

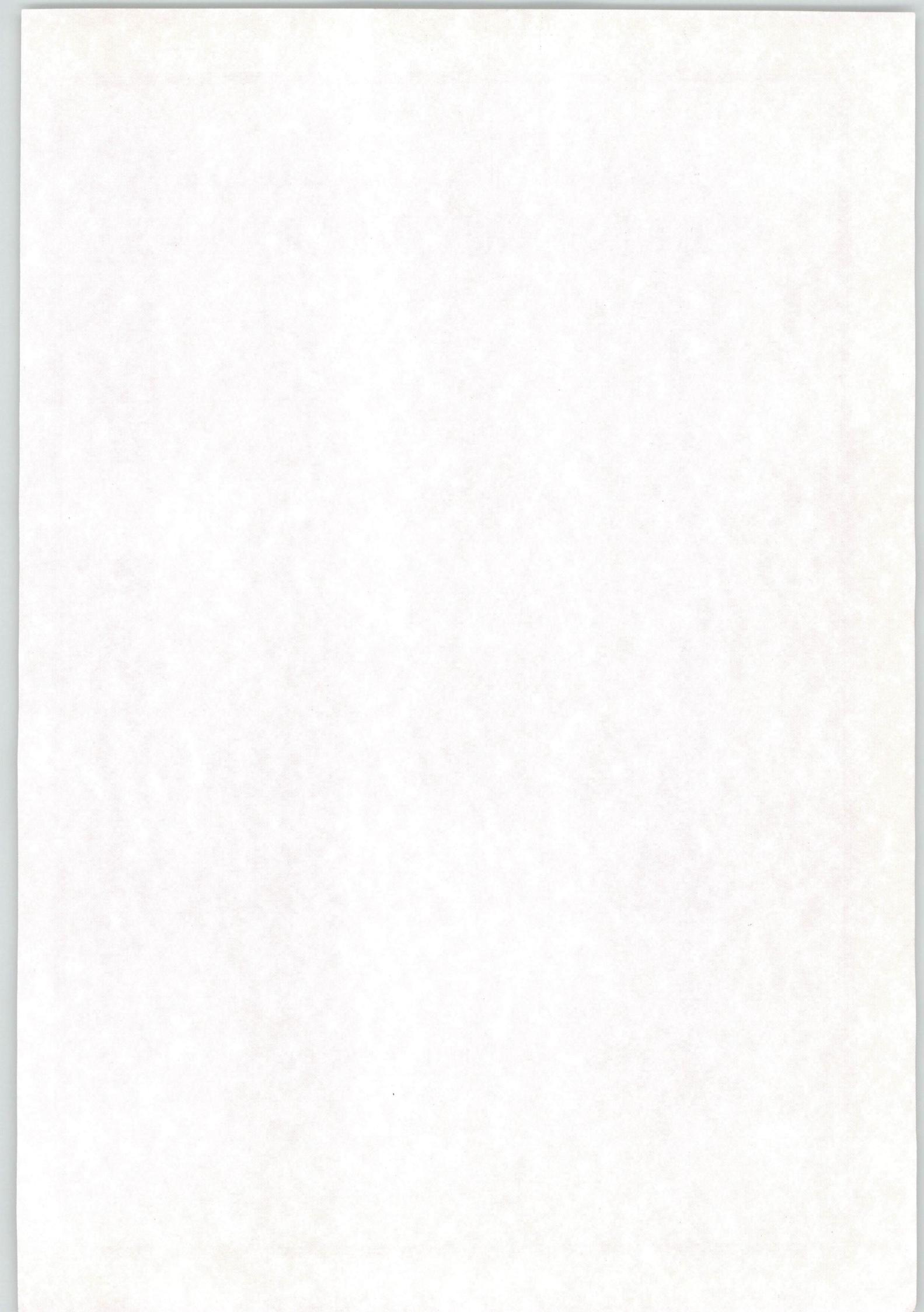
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أبريل - يونيو ٢٠٠٢

QUARTERLY APRIL - JUNE 2002

المجلد ٢٢ - العدد ٢
Volume 22, No. 2



المحتويات

Contents

الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Second Quarter 2002	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثاني ٢٠٠٢
Part II : Tables	القسم الثاني : الجداول
Money and Banking	
1. Monetary Survey	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	٨- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	٩- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	١٠- القروض والسلف على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices)	45	- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	- الناتج المحلي الإجمالي سعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 1995$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	- واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	- الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

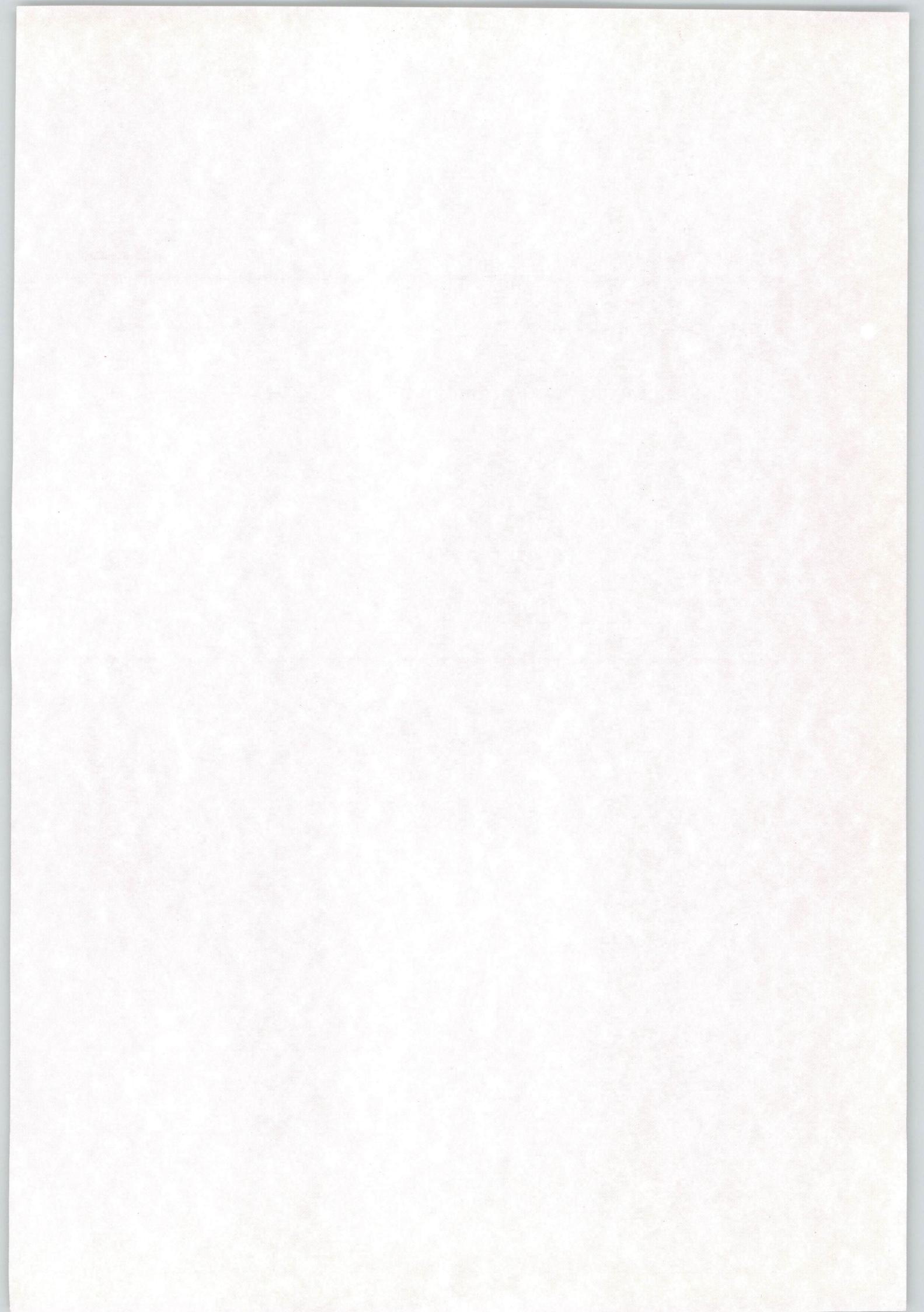
Contents (Contd.)

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations	رموز و تعاريف
U.A.E. Dirhams	الدرهم
Not Available	غير متوفر
Zero or Insignificant	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	عملة محلية
Foreign Currency	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	المصارف
Restricted Licence Bank	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	النظام المنسق



Selected Monetary and Banking Indicators *

أهم المؤشرات النقدية والبنكية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period			الفترة	المؤشر
	2000	2001	2002 June		
Central Bank of the U.A.E.					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	50,136	51,838	52,483		- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	49,979	51,641	51,646		- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,244	12,320	12,967		- النقد المصدر
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
- Money Supply (M1)	34,067	39,464	45,143		- عرض النقد (م1)
- Private Domestic Liquidity (M2)	141,540	156,480	163,699		- السيولة المحلية الخاصة (م2)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	183,965	194,961	203,315		- السيولة المحلية الإجمالية (م3)
Banks					المصارف ١
- Total Assets / Liabilities	277,101	299,669	305,842		- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	91,457	99,409	101,810		- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	33.0	33.2	33.3		- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	26,584	30,677	28,310		- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.6	10.2	9.3		- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ٢	170,034	182,894	193,182		الودائع ٢
- Residents ٢	161,805	172,849	181,596		- المقيمين ٢
- Non-Residents	8,229	10,045	11,586		- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ٣	124,915	132,484	139,785		الإئتمان المصرفي (صافي) ٣
- Residents	109,156	115,416	119,190		- المقيمين
- Non-Residents	15,759	17,068	20,595		- غير المقيمين
- Total Number of National Banks and Branches ٤	311	324	329		- إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤
- Head Offices	20	20	20		- المقار الرئيسية
- Branches	291	304	309		- الفروع
- Total Number of Foreign Banks and Branches ٥	109	109	109		- إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥
- Head Offices	26	26	26		- المقار الرئيسية
- Branches	83	83	83		- الفروع
- Number of Workers in Banks (U.A.E.) ٦	14,621	15,191	15,353		- عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .

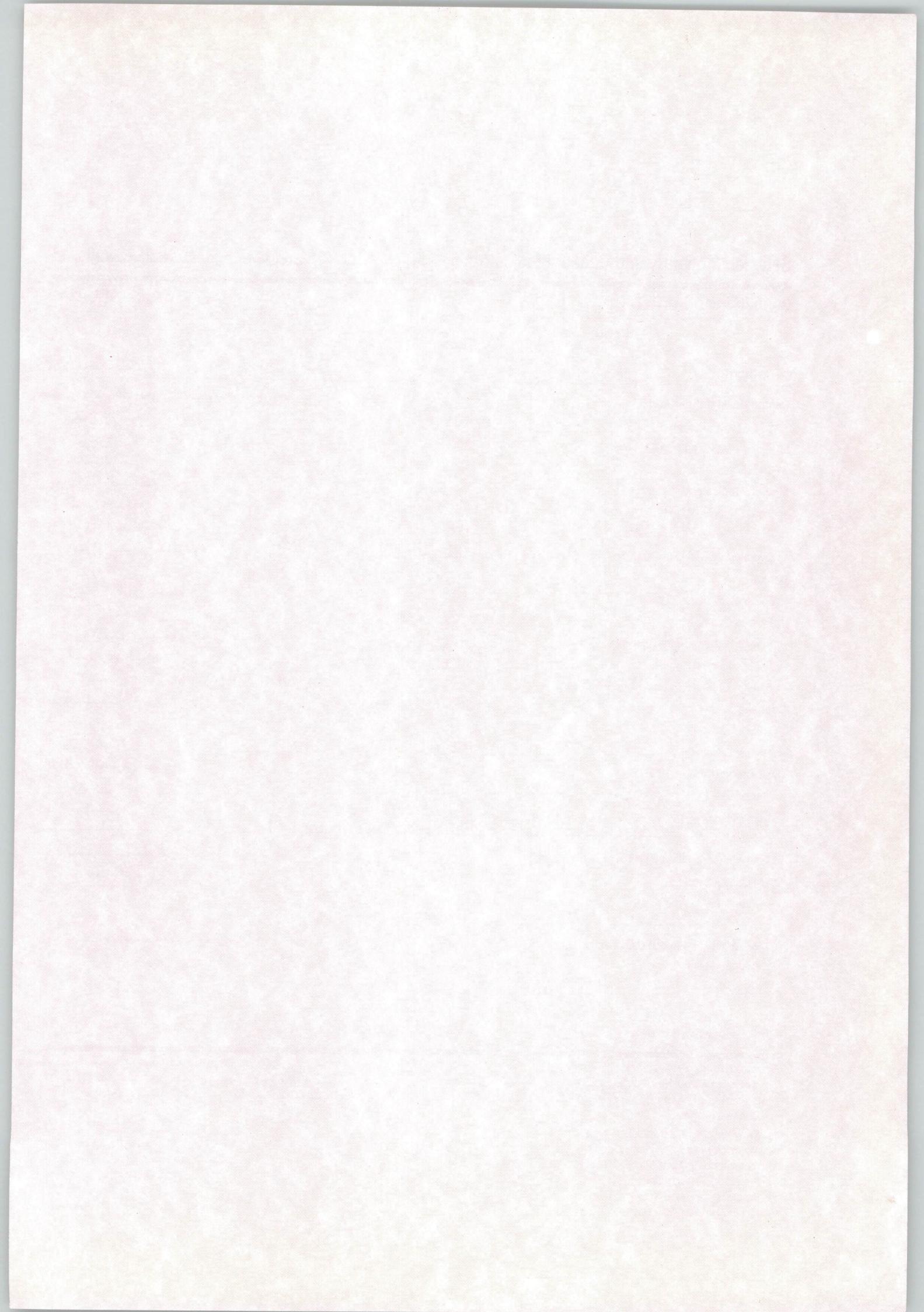
٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

٣) لا يشمل الفروع للبنوك والمخصصات .

٤) بما فيها مكاتب الصرف .

٥) بما فيها مكتب صرف .

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year					السنة	المؤشر
	1997	1998	1999	2000	2001		
Population (In Thousands)	2,652	2,834	3,033	3,247	3,488		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	187.6	177.4	201.8	258.0	248.3		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	180.3	182.9	190.9	214.3	217.0		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	8.6	1.4	4.4	12.3	1.3		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.0	2.2	1.4	2.2.		التغير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	1,366	1,438	1,632	1,736	1,853		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.6	6.2	8.0	11.7	4.0		معدل نمو الأسعار للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	7.4	2.4	3.3	6.5	2.3		معدل النمو الأسعي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹	148.40	124.26	133.95	183.02	171.28		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	50.35	34.49	45.19	79.46	66.13		صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	39.68	42.55	43.45	48.15	49.72		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ²	125.21	119.68	116.49	128.57	133.12		إجمالي الواردات (مليار درهم) ^٢
Trade Balance (Bn. AEDs)	23.19	4.58	17.46	54.44	38.16		الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	19.56	0.53	12.81	50.50	32.54		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	-18.36	+2.23	-7.19	-40.09	-30.76		رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	18.80	12.40	17.60	27.20	23.30		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ³	3.671	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٣

Source: – Central Bank of the U.A.E.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة التخطيط.

– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

–Customs Departments for Local Governments.

١) شاملة

الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير النقدي.

٢) شاملة

واردات

المناطق الحرة والذهب غير النقدي.

٣) اعتباراً

من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح

Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.

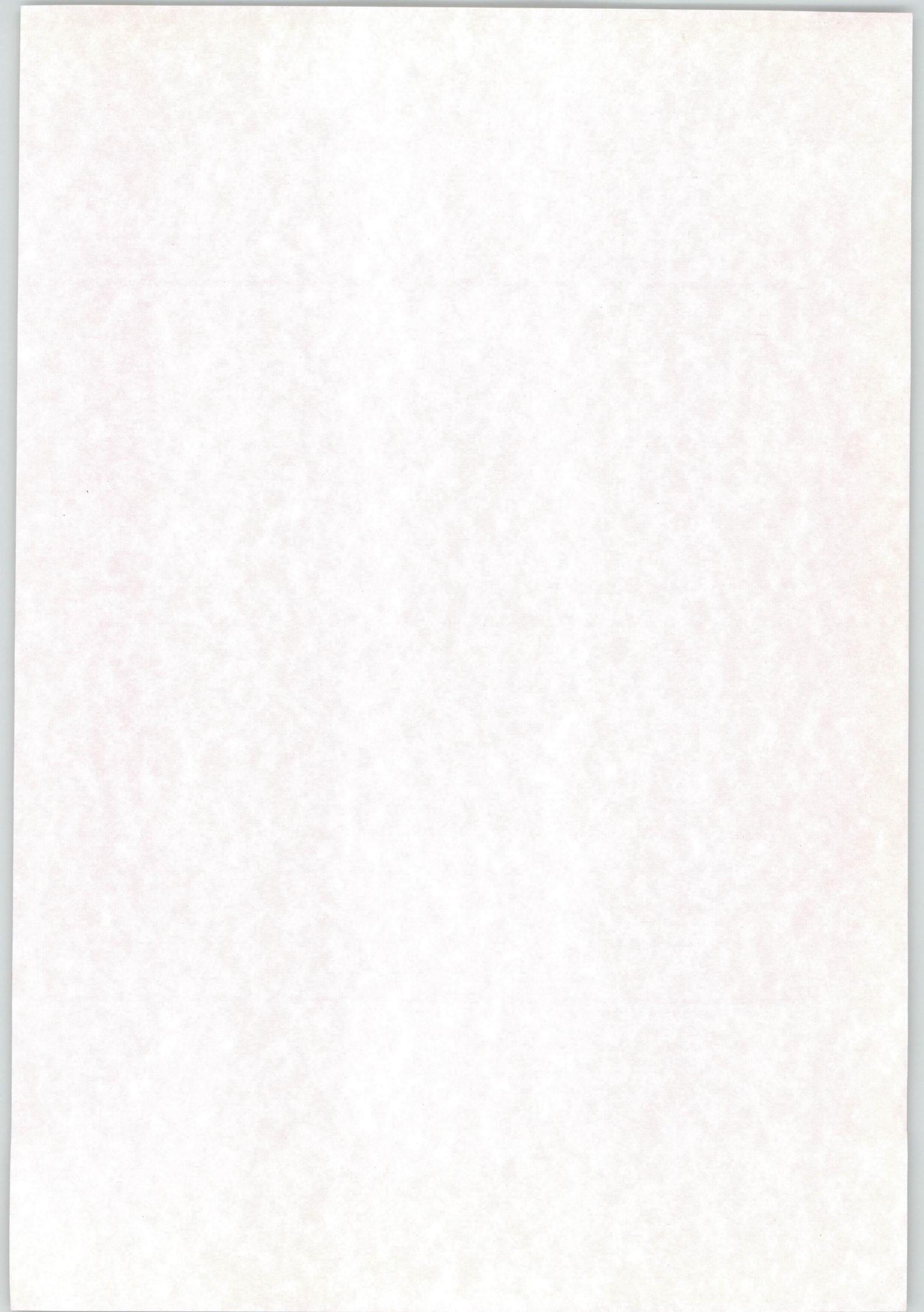
Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.

Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

٤٠

درهم لكل

دولار أمريكي.

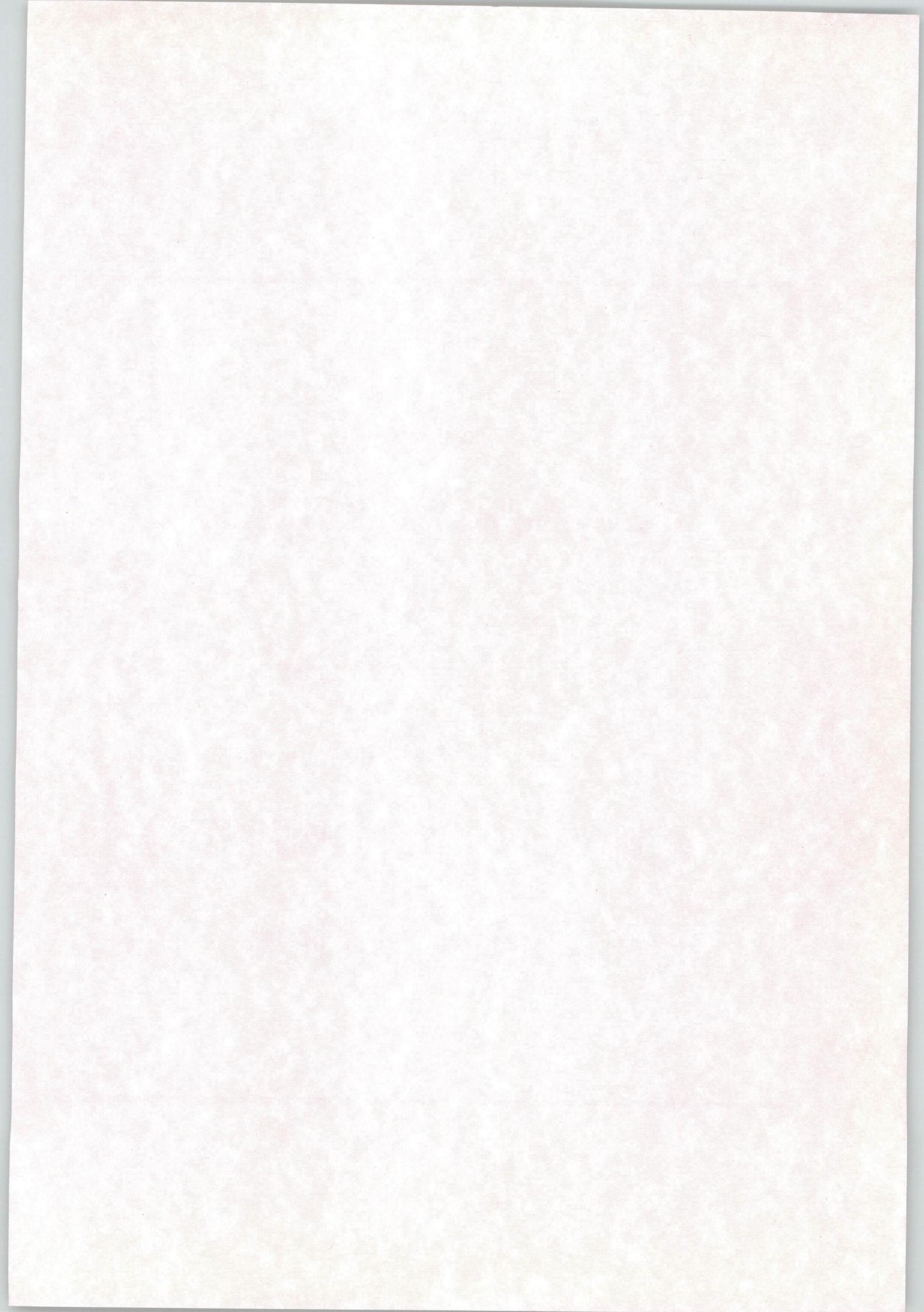


القسم الأول

**التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الثاني ٢٠٠٢**

PART I

**MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE SECOND QUARTER OF 2002**



أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 2.39 billion (5.6%) at the end of the second quarter of 2002, reaching AED 45.14 billion, against AED 42.76 billion, at the end of the first quarter of 2002.

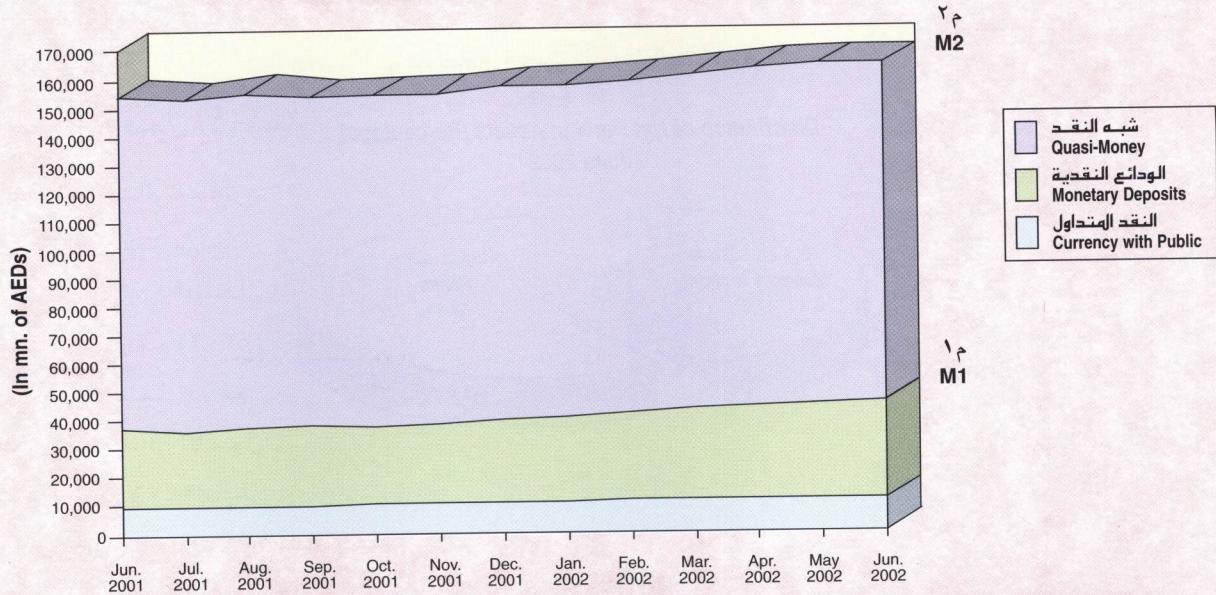
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 2.04 billion (6.4%) to reach AED 33.88 billion, and currency with the public rose by AED 347 million (3.2%) to reach AED 11.26 billion.

(أ) عرض النقد (M1)

زاد عرض النقد (M1) بمقدار ٢,٣٩ مليار درهم ٦,٥٪ في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢ ليصل ٤٥,١٤ مليار درهم مقابل ٤٢,٧٦ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (M1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ٢,٠٤ مليار درهم ٤,٦٪ لتصل ٣٣,٨٨ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٣٤٧ مليون درهم (٣,٢٪) ليصل ١١,٢٦ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

Private domestic liquidity (M2) expanded during the second quarter of 2002 by AED 3.15 billion (2.0%), reaching AED 163.70 billion, as a result of the increase in money supply (M1) mentioned earlier, and the increase of quasi-monetary deposits by AED 766 million (0.7%) to reach AED 118.56 billion.

ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الثاني من ٢٠٠٢ بمقدار ٣,١٥ مليار درهم (٢٪) حيث بلغت ١٦٣,٧٠ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (M1) كما ذكر سابقاً، وارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٦٦ مليون درهم (٠.٧٪) حيث بلغت ١١٨,٥٦ مليار درهم.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.31 billion (2.2%) to reach AED 203.32 billion, owing to the increase in private domestic liquidity (M2) earlier mentioned, and the increase of AED 1.16 billion (3.0%) in government deposits, which reached AED 39.62 billion.

(ج) السيولة الإجمالية (M3)

زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ٤,٣١ مليار درهم (٢٪) لتصل ٢٠٣,٣٢ مليار درهم ، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (M2) كما ذكر ، وزيادة الودائع الحكومية بمقدار ١,١٦ مليار درهم (٣٪) حيث بلغت ٣٩,٦٢ مليار درهم.

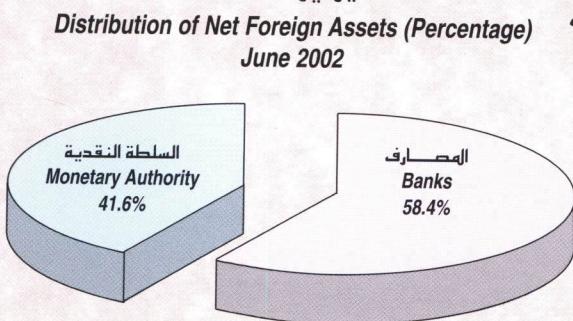
ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the second quarter of 2002 by AED 936 million (3.2%) to reach AED 28.70 billion, While the total foreign assets increased by AED 1.76 billion (1.1%) to reach AED 154.48 billion.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)

يونيو ٢٠٠٢



(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثاني من ٢٠٠٢ بمقدار ٩٣٦ مليون درهم (٣٪) ليصل ٢٨,٧٠ مليار درهم . في حين زاد إجمالي الأصول الأجنبية بمقدار ١,٧٦ مليار درهم (١٪) ليصل ١٥٤,٤٨ مليار درهم .

As a result, the net foreign assets of the banking sector increased by AED 2.69 billion (2.2%) to reach AED 125.78 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority increased by AED 3.05 billion (6.2%), reaching AED 52.28 billion, against AED 49.23 billion, at the end of the previous quarter. On the other hand, the net foreign assets of banks decreased by AED 353 million (0.5%) to equal AED 73.50 billion, against AED 73.85 billion, at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 41.6% of total net foreign assets at the end of June 2002, while the share of banks formed 58.4%.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 2.24 billion (2.0%) to reach AED 115.55 billion at the end of the second quarter of 2002, against AED 113.31 billion, at the end of the previous quarter.

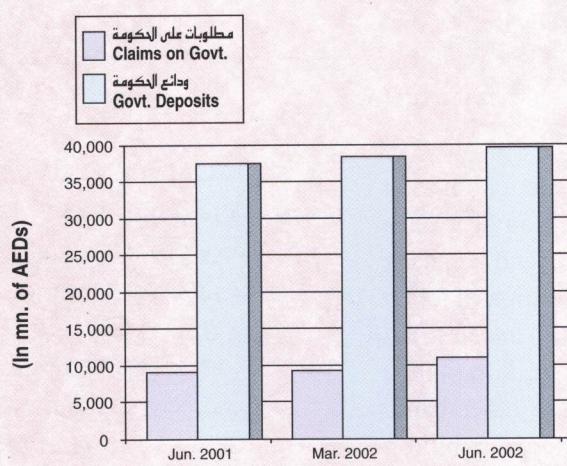
An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 1.63 billion (1.2%) to

ونتيجة لذلك فقد ارتفع صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٢,٦٩ مليار درهم (٢٪) ليصل ١٢٥,٧٨ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبيّن أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد زاد بمقدار ٣,٠٥ مليار درهم (٦٪) حيث بلغ ٤٩,٢٣ مليار درهم مقابل ٤٩,٥٢ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٣٥٣ مليون درهم (٠.٥٪) ليصل ٧٣,٨٥ مليار درهم مقابل ٧٣,٥٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٦٤١٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية يونيو ٢٠٠٢، في حين شكلت حصة المصارف ٥٨٪.

(ب) صافي الإنتمان المحلي

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي
Government Net Position with Monetary Sector



ارتفاع صافي الإنتمان المحلي بمقدار ٢٤ مليار درهم (٢٪) ليصل ١١٥,٥٥ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١١٣,٣١ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإنتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإنتمان المنوّح للقطاع الخاص قد ارتفع بمقدار ١,٦٣ مليار درهم (١.٢٪) ليصل

reach AED 134.38 billion, net credit extended to the government by AED 665 million (2.3%) to reach AED 28.56 billion, and credit extended to official entities by AED 32 million (0.5%) to reach AED 5.87 billion. In contrast, credit extended to non-banking financial institutions decreased by AED 88 million (2.2%) to reach AED 3.87 billion.

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 1.78 billion (2.3%), reaching AED 77.63 billion by the end of June 2002, against AED 75.85 billion, at end of March 2002.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 5.29 billion (1.8%) during the second quarter of 2002, reaching AED 305.84 billion, against AED 300.56 billion, at the end of the first quarter of 2002.

On the assets side, domestic credit and investments rose by AED 2.96 billion (1.9%) to equal AED 155.71 billion. Cash and deposits with Central Bank by AED 2.89 billion (11.4%) to reach AED 28.19 billion, and unclassified assets also increased by AED 335 million (4.3%) to reach AED 8.19 billion. On the other hand, foreign assets decreased by AED 1.35 billion (1.3%) to reach AED 101.81 billion

للحكومة قد ارتفع بمقادير ٦٦٥ مليون درهم (٣٪، ٢٪) ليصل -٢٨،٥٦ مليار درهم، والإئتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقادير ٣٢ مليون درهم (٥٪، ٥٪) ليصل ٨٧ ملياري درهم. في حين انخفض الإئتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقادير ٨٨ مليون درهم (٢٪، ٣٪) ليصل ٨٧ ملياري درهم.

(ج) صافي العوامل الأخرى

إرتفع بند صافي العوامل الأخرى بمقادير ٧٨،١ مليار درهم (٣٪، ٢٪) حيث بلغ ٧٧،٦٣ مليار درهم بنهاية يونيو ٢٠٠٢ ، مقابل ٧٥،٨٥ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٢ .

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

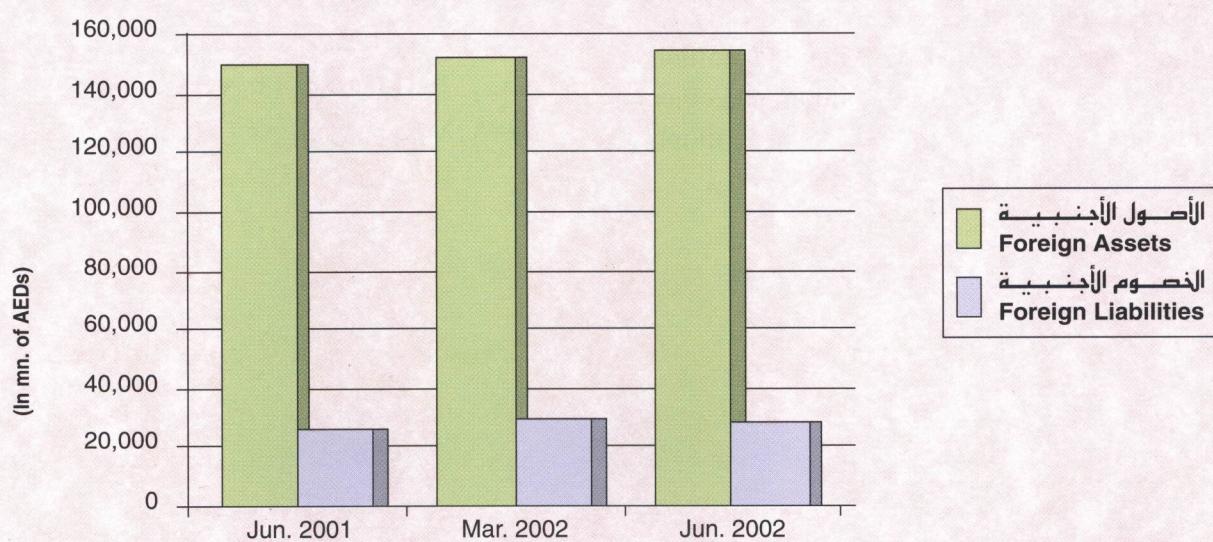
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثاني من ٢٠٠٢ بمقادير ٥،٢٩ مليار درهم (٨٪، ١٪) لتصل ٣٠٥،٨٤ مليار درهم مقابل ٣٠٠،٥٦ مليار درهم في نهاية الربع الأول من ٢٠٠٢ .

ففي جانب الأصول ، زاد بند الإئتمان والاستثمارات المحلية بمقادير ٢،٩٦ مليار درهم (٩٪، ١٪) ليصل ١٥٥،٧١ مليار درهم ، وبند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقادير ٢،٨٩ مليار درهم (٤٪، ١١٪) ليبلغ ٢٨،١٩ مليار درهم ، وبند الأصول غير المصنفة بمقادير ٣٣٥ مليون درهم (٣٪، ٤٪) ليبلغ ٨،١٩ مليار درهم . في حين انخفض بند الأصول الأجنبية بمقادير ١،٣٥ مليار درهم (٣٪، ١٪) ليبلغ ١٠١،٨١ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 2.04 billion (6.4%) to reach AED 33.88 billion, government deposits by AED 1.12 billion (3.9%) to reach AED 29.64 billion, capital and reserves by AED 1.29 billion (3.5%) to reach AED 38.35 billion, quasi-monetary deposits by AED 766 million (0.7%) to reach AED 118.56 billion, balance due to Central Bank by AED 346 million to reach AED 402 million, and unclassified liabilities increased by AED 100 million to reach AED 43.97 billion. On the other hand, foreign liabilities decreased by AED 997 million (3.4%) to reach AED 28.31 billion.

وفي جانب الخصوم ارتفع كل من بند الودائع النقدية بمقدار ٤٪، ليبلغ ٢٠٤ مليار درهم (٤٪)، وبند ودائع الحكومة بمقدار ١١٢ مليار درهم (٣٪)، حيث بلغ ٢٩٦٤ مليار درهم، وبند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ١٢٩ مليار درهم (٣٪)، ليصل ٣٨٣٥ مليار درهم. وبند الودائع شبه النقدية بمقدار ٧٦٦ مليون درهم (٧٪)، ليصل ١١٨٥٦ مليون درهم، وبند ارصدة المصرف المركزي بمقدار ٣٤٦ مليون درهم ليصل ٤٠٢ مليون درهم. وبند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١٠٠ مليون درهم، ليصل ٤٣٩٧ مليار درهم. في حين انخفض بند الخصوم الأجنبية بمقدار ٩٩٧ مليون درهم (٤٪)، ليصل ٢٨٣١ مليار درهم.

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المالي **Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector**



رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 3.75 billion (7.7%) to equal AED 52.48 billion at the end of June 2002, against AED 48.74 billion at the end of March 2002.

On the assets side, deposits increased by AED 3.06 billion (6.4%) to reach AED 51.03 billion, other assets by AED 229 million to reach AED 388 million, and current and call accounts by AED 4 million (1.9%) to reach AED 220 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 1.85 billion (13.1%) to reach AED 16.02 billion, current accounts and deposits increased by AED 1.41 billion (13.2%) to reach AED 12.13 billion, currency issued by AED 384 million (3.1%) to record AED 12.97 billion, and other liabilities increased by AED 95 million (29.8%) to record AED 414 million.

زاد إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٣,٧٥ مليار درهم (٧٪) ليصل ٥٢,٤٨ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢ مقابل ٤٨,٧٤ مليار درهم في نهاية مارس ٢٠٠٢ .

ففي جانب الموجودات زاد كل من بند الودائع بمقدار ٣,٠٦ مليار درهم (٤٪) ليصل ٥١,٠٣ مليار درهم ، وبند الموجودات الأخرى بمقدار ٢٢٩ مليون درهم ليصل ٣٨٨ مليون درهم . وبند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ٤ مليون درهم (٩٪) ليصل ٢٢٠ مليون درهم .

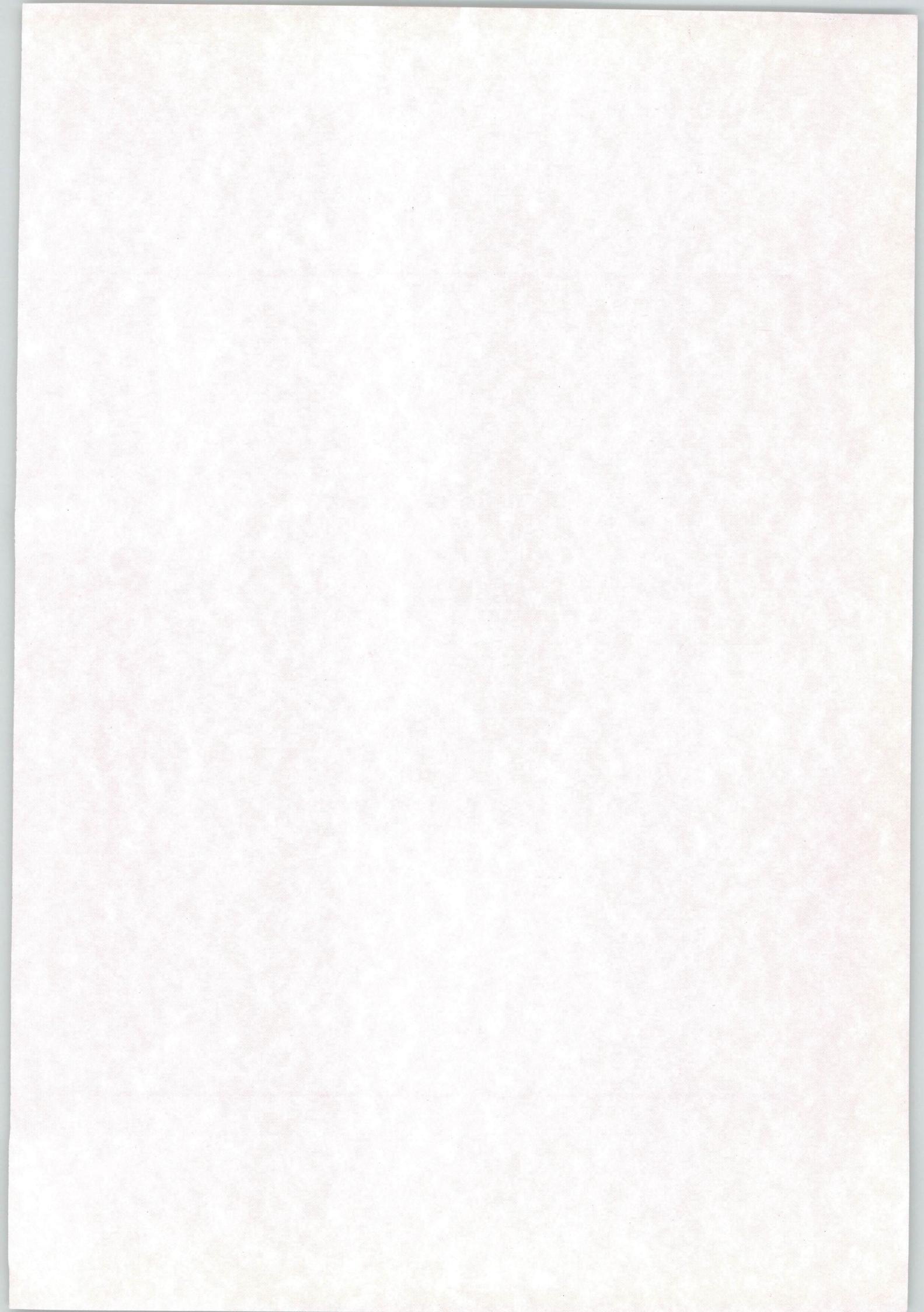
أما في جانب المطلوبات، فقد زادت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ١,٨٥ مليار درهم (١٣٪) لتبلغ ١٦,٠٢ مليار درهم ، وبند حسابات جارية وودائع بمقدار ١,٤١ مليار درهم (١٣٪) ليصل ١٢,١٣ مليار درهم ، وبند النقد المصدر بمقدار ٣٨٤ مليون درهم (٣٪) ليصل ١٢,٩٧ مليار درهم ، وبند المطلوبات الأخرى بمقدار ٩٥ مليون درهم (٢٩٪) ليصل ٤١٤ مليون درهم .

القسم الثاني

الجدول

PART II

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي *

(بملايين الدرهم)

Table (1)

Monetary Survey *

(In millions of AEDs)

	2000 DEC.	2001 JUNE	2001 DEC.	2002 APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Net Foreign Assets	115,045	124,127	120,686	123,303	123,959	125,779	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	142,217	150,327	151,879	152,344	152,913	154,481	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-27,172	-26,200	-31,193	-29,041	-28,954	-28,702	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	26,495	29,500	35,794	39,122	39,650	37,920	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-30,625	-28,438	-28,276	-28,929	-28,107	-28,558	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,780	5,481	5,258	5,726	5,800	5,866	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	119,995	123,582	130,716	134,110	134,009	134,375	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,317	3,227	3,415	3,833	3,920	3,867	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-35,834	-37,066	-38,377	-38,885	-39,251	-39,905	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,138	-37,286	-36,942	-36,733	-36,721	-37,725	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	141,540	153,627	156,480	162,425	163,609	163,699	السيولة المحلية
Money	34,067	37,022	39,464	43,728	44,565	45,143	النقد
Currency outside Banks	10,017	9,703	10,537	10,925	11,166	11,262	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	24,050	27,319	28,927	32,803	33,399	33,881	ودائع نقدية
Quasi - Money	107,473	116,605	117,016	118,697	119,044	118,556	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	35,754	38,684	37,193	38,420	37,331	37,437	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	71,719	77,921	79,823	80,277	81,713	81,119	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2	0	0	1	0	0	
Claims on Private Sector	2	0	0	1	0	0	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2	2	1	1	1	0	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

ال滂يرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدراهم)	
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2002 ديسمبر DEC.		
Net Foreign Assets	7,263	8,964	367	2,692	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	9,522	8,205	2,388	1,756	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	2,259	-759	2,021	-936	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	-791	-3,139	3,142	460	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-5,348	-2,310	1,058	665	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	173	-213	-420	32	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	4,770	1,736	1,950	1,627	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	-107	-403	-109	-88	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-581	-617	-364	-1,292	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	302	-1,332	1,027	-484	البنود الأخرى (صافي) *
Domestic Liquidity	6,472	5,825	3,509	3,152	السيولة المحلية
Money	1,359	2,008	1,366	2,386	النقد
Quasi - Money	5,113	3,817	2,143	766	شبيه النقد
Foreign Currency Deposits	1,986	1,173	484	321	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	3,127	2,644	1,659	445	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	4	1	2	1	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	6	4	2	2	السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الموجودات							
Current and Call Accounts	579	215	213	217	217	220	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	28,083	48,071	50,896	50,056	49,091	51,025	ودائع
Held to Maturity Securities	20,190	2,571	-	-	-	-	سندات محققة بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	725	50	50	50	500	سلف وقرض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	احتياطيات الذهب
Other Assets	872	956	324	521	177	388	موجودات أخرى
Fixed Assets	29	23	22	20	18	17	موجودات ثابتة
Total Assets	50,136	52,894	51,838	51,197	49,886	52,483	مجموع الموجودات
المطلوبات							
Current Accounts and Deposits	11,403	11,037	11,468	11,705	11,067	12,128	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,624	18,938	16,779	15,621	14,620	16,015	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,064	9,064	9,399	9,399	9,399	9,399	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,244	11,314	12,320	12,570	12,867	12,967	نقد مصدر
Other Liabilities	241	981	312	342	373	414	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	48,576	51,334	50,278	49,637	48,326	50,923	مجموع المطلوبات
رأس المال							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	50,136	52,894	51,838	51,197	49,886	52,483	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	2,695	628	851	1,344	542	583	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

الميزانية المجمعة للبنوك - ارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	ابريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	25,593	29,034	27,624	27,450	25,972	28,187	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,227	1,611	1,783	1,645	1,702	1,706	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,366	27,423	25,841	25,805	24,270	26,481	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,775	9,484	14,640	11,277	11,465	11,944	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	881	1,601	1,022	1,467	1,460	1,427	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	194	202	202	355	392	402	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	9,670	7,631	13,369	9,400	9,587	10,054	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	30	50	47	55	26	61	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	91,457	97,967	99,409	100,711	102,213	101,810	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,203	9,015	9,478	9,840	9,243	8,781	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	51,062	53,443	49,683	45,673	46,131	45,404	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	39	35	47	42	47	49	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,761	14,823	20,404	23,601	24,382	24,277	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	17,166	17,485	18,379	20,100	20,971	21,899	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	2,226	3,166	1,418	1,455	1,439	1,400	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	141,651	141,428	150,396	153,584	154,837	155,711	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	138,370	137,798	145,333	148,148	149,409	150,170	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	12,581	9,165	10,565	9,483	10,643	11,173	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,770	5,471	4,830	5,146	5,220	5,252	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,770	5,471	4,830	5,146	5,220	5,252	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	118,035	121,219	127,985	131,159	131,076	131,319	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,610	3,617	4,114	4,240	4,097	4,257	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,893	10,347	10,038	9,589	9,632	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	105,148	107,709	113,524	116,881	117,390	117,430	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,984	1,943	1,953	2,360	2,470	2,426	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,984	1,943	1,953	2,360	2,470	2,426	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,281	3,630	5,063	5,436	5,428	5,541	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,625	7,673	7,600	8,102	8,115	8,190	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,055	2,087	2,120	2,181	2,199	2,258	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	209	290	140	272	398	150	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,361	5,296	5,340	5,649	5,518	5,782	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	277,101	285,586	299,669	301,124	302,602	305,842	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.
Aggregated Balance Sheet of Banks *

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	24,050	27,319	28,927	32,803	33,399	33,881	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	23,526	26,929	28,486	32,304	33,029	33,443	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	524	390	441	499	370	438	شيكات مصرفيّة
Quasi - Monetary Deposits	107,473	116,605	117,016	118,697	119,044	118,556	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	61,819	67,224	68,551	67,834	68,803	68,135	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	8,677	9,490	9,866	10,993	11,370	11,383	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,223	1,207	1,406	1,450	1,540	1,601	تأمينات تجاريّة (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	35,754	38,684	37,193	38,420	37,331	37,437	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	26,584	25,689	30,677	28,648	28,564	28,310	خصوم أجنبيّة
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad							صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,887	12,158	15,755	13,897	13,652	12,653	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,285	9,586	10,078	10,916	11,410	11,600	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,839	1,630	1,622	1,667	1,600	1,593	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	30,837	26,596	27,382	27,905	28,333	29,635	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	41	37	37	31	31	31	الإقرارض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	80	803	52	533	161	402	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	34,273	35,506	36,817	37,325	37,691	38,345	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	10,901	10,410	15,196	11,818	11,841	12,711	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	468	1,058	862	1,082	1,183	576	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	198	251	281	408	699	621	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,235	9,101	14,053	10,328	9,959	11,514	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	42,862	42,621	43,565	43,364	43,538	43,971	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	14	34	36	119	142	143	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	42,848	42,587	43,529	43,245	43,396	43,828	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	251,603	274,654	274,486	300,146	310,535	315,306	الحسابات النظامية
Letters of Credit	56,528	55,104	51,025	51,095	53,400	50,767	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	67,690	69,277	71,935	74,907	75,965	76,730	كفالات وظهيرات أخرى
Acceptances	4,649	4,727	5,062	5,806	5,584	5,821	قبولات
Forward Exchange Contracts	50,912	58,780	60,946	75,620	80,687	86,737	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	71,824	86,766	85,518	92,718	94,899	95,251	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

تشتمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشتمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs) (بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البلد
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	17,053	19,151	17,725	16,800	15,389	16,696	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,651	1,160	1,274	1,214	1,278	1,269	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	15,402	17,991	16,451	15,586	14,111	15,427	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	6,963	6,344	8,677	6,719	6,356	7,537	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	461	1,188	653	592	590	506	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	124	147	150	321	333	349	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,354	4,999	7,869	5,785	5,418	6,663	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	24	10	5	21	15	19	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	70,859	73,278	75,380	76,335	79,170	78,613	أصول أجنبية
Net Due From Branches Abroad	1,253	2,311	3,012	3,391	3,616	3,634	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	39,476	39,370	35,397	31,484	32,580	31,430	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	29	23	27	28	30	27	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,265	14,448	20,097	23,070	23,828	23,601	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	14,077	14,207	15,611	17,042	17,821	18,657	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,759	2,919	1,236	1,320	1,295	1,264	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	107,559	108,154	115,975	118,351	119,373	120,112	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	104,280	104,525	111,154	113,143	114,173	114,797	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	11,716	8,556	9,985	8,833	9,800	10,273	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,126	4,774	4,375	4,783	4,776	4,779	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,126	4,774	4,375	4,783	4,776	4,779	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	85,922	89,769	95,265	97,893	97,836	97,946	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,396	1,363	1,310	1,314	1,341	1,352	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,480	9,053	9,547	9,286	8,846	8,891	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	76,046	79,353	84,408	87,293	87,649	87,703	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,516	1,426	1,529	1,634	1,761	1,799	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,516	1,426	1,529	1,634	1,761	1,799	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,279	3,629	4,821	5,208	5,200	5,315	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,271	6,222	6,257	6,570	6,527	6,756	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,755	1,796	1,831	1,891	1,910	1,971	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	149	196	86	121	152	96	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,367	4,230	4,340	4,558	4,465	4,689	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	208,705	213,149	224,014	224,775	226,815	229,714	إجمالي الأصول / الخصوم

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الخصوم							
Liabilities							ودائع نقدية
Monetary Deposits	16,662	19,037	19,893	22,687	23,090	23,412	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	16,239	18,759	19,557	22,288	22,830	23,081	شيكات مصرفيه
Bankers Drafts	423	278	336	399	260	331	ودائع شبه نقدية
Quasi - Monetary Deposits	76,275	82,918	83,893	85,645	86,183	85,149	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	47,096	52,058	54,057	54,250	54,635	53,817	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	6,348	7,015	7,317	8,376	8,701	8,700	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	731	717	863	897	961	1,002	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	22,100	23,128	21,656	22,122	21,886	21,630	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	13,552	11,776	14,424	13,954	14,447	15,013	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Net Due To Branches Abroad	488	463	427	567	550	1,175	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,139	8,213	10,359	8,797	9,004	8,736	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,986	2,181	2,750	3,673	3,944	4,165	خصوم أجنبية أخرى
Other Foreign Liabilities	939	919	888	917	949	937	ودائع الحكومية
Government Deposits	30,663	26,359	27,155	27,354	27,742	29,044	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
(L.C. + F.C.)							الإقتراض من الحكومة
Government Lending Funds 1	40	36	36	30	30	30	أرصدة المصرف центральный
Due To Central Bank	79	626	51	400	105	336	رأس المال والإحتياطيات
Capital and Reserves	27,629	28,686	29,929	30,061	30,320	30,873	أرصدة للمصارف المقيمة
Due To Resident Banks	7,356	7,037	11,579	7,474	7,499	8,249	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Money at Call and Short Notice	141	564	600	383	505	355	ودائع وحسابات جارية
Demand Deposits	154	184	204	348	603	439	ودائع لأجل
Time Deposits	7,061	6,289	10,775	6,743	6,391	7,455	الخصوم غير المصنفة
Unclassified Liabilities	36,449	36,674	37,054	37,170	37,399	37,608	التعاملات فيما بين الفروع
Inter-Branch Transactions	8	18	14	68	81	58	خصوم أخرى
Other Liabilities	36,441	36,656	37,040	37,102	37,318	37,550	
الحسابات النظامية							
Memoranda Accounts	159,879	174,077	167,984	171,162	174,639	178,111	إعتمادات مستندة
Letters of Credit	47,285	45,838	41,288	43,056	43,398	41,614	كفالات وتنظيرات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	45,784	47,005	48,504	50,989	51,386	51,680	قبولات
Acceptances	2,386	2,443	2,741	3,053	2,949	3,211	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	23,628	24,519	24,006	19,941	20,486	24,931	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	40,796	54,272	51,445	54,123	56,420	56,675	

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٦)

الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Assets							
Cash and Deposits with C.B.	8,540	9,884	9,899	10,650	10,583	11,491	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	576	451	509	431	424	437	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,964	9,433	9,390	10,219	10,159	11,054	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	3,812	3,140	5,963	4,558	5,109	4,407	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	420	413	369	875	870	921	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	70	55	52	34	59	53	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,316	2,632	5,500	3,615	4,169	3,391	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	6	40	42	34	11	42	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	20,598	24,689	24,029	24,376	23,043	23,197	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	4,950	6,704	6,466	6,449	5,627	5,147	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,586	14,072	14,286	14,189	13,551	13,974	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	10	12	20	14	17	22	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	496	375	307	531	554	676	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	3,089	3,278	2,768	3,058	3,150	3,242	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	467	248	182	135	144	136	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	34,092	33,273	34,421	35,233	35,464	35,599	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	34,090	33,272	34,179	35,005	35,236	35,373	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	865	609	580	650	843	900	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	644	697	455	363	444	473	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	644	697	455	363	444	473	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	32,113	31,449	32,720	33,266	33,240	33,373	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,214	2,254	2,804	2,926	2,756	2,905	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	797	839	800	752	743	741	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,102	28,356	29,116	29,588	29,741	29,727	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	468	517	424	726	709	627	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	468	517	424	726	709	627	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2	1	242	228	228	226	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,354	1,451	1,343	1,532	1,588	1,434	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	300	291	289	290	289	287	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	60	94	54	151	246	54	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	994	1,066	1,000	1,091	1,053	1,093	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	68,396	72,437	75,655	76,349	75,787	76,128	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks *

* ملحوظة

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البيان
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	7,388	8,282	9,034	10,116	10,309	10,469	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	7,287	8,170	8,929	10,016	10,199	10,362	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	101	112	105	100	110	107	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	31,198	33,687	33,123	33,052	32,861	33,407	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	14,723	15,166	14,494	13,584	14,168	14,318	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,329	2,475	2,549	2,617	2,669	2,683	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	492	490	543	553	579	599	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	13,654	15,556	15,537	16,298	15,445	15,807	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,032	13,913	16,253	14,694	14,117	13,297	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,085	1,852	2,795	1,601	1,352	1,289	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,748	3,946	5,396	5,100	4,648	3,917	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,299	7,405	7,328	7,243	7,466	7,435	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	900	710	734	750	651	656	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	174	237	227	551	591	591	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	1	1	1	1	1	1	الإقرارات من الحكومة ¹
Due To Central Bank	1	176	1	133	56	66	أرصدة المصرف المركزي
Capital and Reserves	6,644	6,821	6,888	7,264	7,371	7,472	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	3,545	3,373	3,617	4,344	4,342	4,462	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	327	495	262	699	678	221	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	44	67	77	60	96	182	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,174	2,811	3,278	3,585	3,568	4,059	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,413	5,947	6,511	6,194	6,139	6,363	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branche Transactions	6	16	22	51	61	85	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,407	5,931	6,489	6,143	6,078	6,278	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	91,724	100,577	106,502	128,984	135,896	137,195	الحسابات النظامية
Letters of Credit	9,243	9,266	9,737	8,039	10,002	9,153	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	21,906	22,272	23,431	23,918	24,579	25,050	كفالات وظاهرات أخرى
Acceptances	2,263	2,284	2,321	2,753	2,635	2,610	قبولات
Forward Exchange Contracts	27,284	34,261	36,940	55,679	60,201	61,806	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	31,028	32,494	34,073	38,595	38,479	38,576	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) يشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
الأصول الأجنبية							
Foreign Assets	90,916	97,160	98,506	99,870	101,675	101,266	
Notes and Coins	39	35	47	42	47	49	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,203	9,015	9,478	9,840	9,236	8,713	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	2,117	2,209	1,803	2,181	1,942	2,172	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	48,582	50,590	47,127	42,803	43,792	42,889	ودائع لدى المصارف ¹
Securities	14,761	14,823	20,404	23,601	24,382	24,277	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	16,990	17,318	18,223	19,943	20,825	21,753	قروض وسلف ²
Other Foreign Assets ³	2,224	3,170	1,424	1,460	1,451	1,413	أصول أجنبية أخرى ³
الخصوم الأجنبية							
Foreign Liabilities	26,075	25,243	29,883	28,042	28,271	27,999	
Due To H.O. and Branches	2,377	2,157	2,869	1,837	1,902	2,464	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,692	1,744	1,506	1,466	1,371	1,048	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	11,947	10,144	13,844	12,182	12,013	11,308	ودائع للمصارف
Other Deposits	8,194	9,533	9,817	10,670	11,189	11,402	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,865	1,665	1,847	1,887	1,796	1,777	خصوم أجنبية أخرى ⁴

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكبليات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Pre-payments.

٤) تشمل التامينات التجارية.

* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٨)

Table (8)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		ال Benson
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Total Credit to Residents	138,225	137,654	145,194	148,034	149,296	150,054	اجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	125,338	124,144	130,732	133,755	135,609	136,165	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,893	10,348	10,038	9,589	9,632	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,610	3,617	4,114	4,241	4,098	4,257	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	16,990	17,318	18,224	19,943	20,825	21,753	اجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	15,726	16,160	17,132	18,734	19,488	20,387	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	36	21	18	17	17	16	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,228	1,137	1,074	1,192	1,320	1,350	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	155,215	154,972	163,418	167,977	170,121	171,807	اجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ * *^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 يونيو JUNE		
1) Agriculture	1,636	1,661	1,508	1,411		(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,950	2,724	2,549	2,185		(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,676	10,238	8,978	9,374		(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	999	1,215	1,276	1,204		١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,070	1,078	957	1,010		٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	440	434	457	432		٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	497	455	431	435		٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products,						
Petroleum and Petro-Chemicals	1,917	2,022	1,402	1,536		٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,368	1,378	925	1,047		٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألミニوم)
3.7 Fabricated Metal Products,						
Machinery and Equipment	658	628	757	634		٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة - آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,727	3,028	2,773	3,076		٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	482	581	1,356	1,438		(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	21,646	22,327	23,907	24,088		(٥) التشييد
6) Trade	42,008	42,062	44,140	44,323		(٦) التجارة
6.1 Wholesale	31,487	30,612	32,963	33,018		١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,521	11,450	11,177	11,305		٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,211	4,152	4,487	4,679		(٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,983	1,943	1,953	2,426		(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	12,581	9,165	10,565	11,173		(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	17,125	18,349	20,660	21,979		(١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,706	15,269	15,546	16,151		(١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	9,221	9,183	9,545	10,827		(١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	138,225	137,654	145,194	150,054		الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض في المصارف.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٠)

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين *

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Government	12,581	9,165	10,565	9,483	10,643	11,173	الحكومة
Public Sector	6,009	5,815	5,432	6,242	6,332	6,367	القطاع العام
Financial Institutions	225	328	586	1,087	1,104	1,106	مؤسسات مالية
Insurance Companies	14	16	16	9	8	9	شركات التأمين
Others	5,770	5,471	4,830	5,146	5,220	5,252	آخرى
Private Sector	106,749	109,164	114,735	118,030	118,634	118,625	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,560	1,426	1,150	1,069	1,167	1,108	مؤسسات مالية
Insurance Companies	185	173	200	195	191	203	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	74,430	75,367	78,378	80,360	80,589	80,405	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	30,574	32,198	35,007	36,406	36,687	36,909	آخرى ¹
Total	125,339	124,144	130,732	133,755	135,609	136,165	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

(١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

(In millions of AEDs)

الودائع حسب الجهة المودعة *

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
1) Residents	161,805	170,097	172,849	181,596			(١) المقيمون
1.1 Government *	30,836	26,596	27,382	29,635			١-١ الحكومة *
1.2 Public Sector	7,444	11,009	9,720	9,852			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	922	820	1,349	1,299			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	6,522	10,189	8,371	8,553			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	38,568	42,268	46,172	49,098			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	2,820	2,857	3,028	2,847			١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	35,748	39,411	43,144	46,251			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	67,042	72,146	76,442	80,694			٤-١ الأفراد
1.5 Others *	17,915	18,078	13,133	12,317			٥-١ آخرون *
2) Non-Residents	8,229	9,569	10,045	11,586			(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	374	484	686	901			١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	775	848	1,485	2,603			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industrial Inst.	2,068	2,602	2,503	2,930			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,012	5,635	5,371	5,152			٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	170,034	179,666	182,894	193,182			إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٢)

Table (12)

Deposits by Type and Currency ^{١ *}

الودائع حسب النوع والعملة ^{١ *}

(In millions of AEDs)							(بملايين الدرهم)
Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Demand	30,357	35,045	37,700	43,151	44,052	44,692	جاربة
Local Currency	23,810	27,194	28,840	32,641	33,412	33,773	عملة محلية
Foreign Currencies	6,547	7,851	8,860	10,510	10,640	10,919	عملات أجنبية
Savings	9,962	10,984	11,452	12,748	13,086	13,208	إدخارية
Local Currency	8,896	9,716	10,120	11,245	11,631	11,646	عملة محلية
Foreign Currencies	1,066	1,268	1,332	1,503	1,455	1,562	عملات أجنبية
Time [*]	97,388	105,611	104,522	104,013	104,300	103,423	لأجل [*]
Local Currency	62,530	68,021	69,281	68,556	69,543	68,883	عملة محلية
Foreign Currencies	34,858	37,590	35,241	35,457	34,757	34,540	عملات أجنبية
Total Deposits ^{٢ *}	137,707	151,640	153,674	159,912	161,438	161,323	إجمالي الودائع ^{٢ *}
Total Local Currency	95,236	104,931	108,241	112,442	114,586	114,302	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	42,471	46,709	45,433	47,470	46,852	47,021	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,490	1,433	1,838	1,947	1,985	2,224	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الورائع الحكومية والتأمينات التجارية).

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٣)

الودائع لأجل حسب آجالها *

Maturity					الفترة
	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2002 ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	
Up to 3 Months	77,783	85,287	81,386	80,289	الأجل
Above 3 and up to 6 Months	11,078	12,082	16,527	11,735	أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	22,035	25,374	25,163	29,744	أكثر من ٦ الى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	13,946	6,158	6,174	7,500	أكثر من ١٢ شهر
Total	124,842	128,901	129,250	129,268	الإجمالي

* لا تشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة ، ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

						جدول (١٤)
						هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *
						(بملايين الدرهم)
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2002 ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	الفترة
	Maturity					معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2		20,102	19,321	23,210	22,806	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		260	956	34,250	46,180	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		866	30,183	16,050	13,672	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		36,093	21,308	14,085	13,411	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		33,575	22,634	25,421	22,912	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		23,718	21,168	11,359	12,354	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		14,759	13,812	12,984	11,711	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		5,761	5,028	4,924	4,222	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above		3,091	3,244	2,911	2,786	١٦ فأكثر
Total		138,225	137,654	145,194	150,054	الإجمالي

- * A. Excluding Inter-Bank Lending.
- B. In Dirham and Foreign Currencies.
- C. Excluding the Restricted Licence Bank.
- A. باستثناء القروض للمصارف.
- ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.
- ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٥)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين *

(In millions of AEDs)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 يونيو JUNE		
Less than 2		6,144	6,570	10,300	12,036		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		2,965	3,563	486	368		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		394	176	6	6		من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		6	1	2	1		٦ فأكثر
Total		9,509	10,310	10,794	12,411		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٦)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

(In millions of AEDs)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2000 ديسمبر DEC.	2001 يونيو JUNE	2001 ديسمبر DEC.	2002 يونيو JUNE		
Less than 2 ^١		9,673	10,721	52,733	70,848		أقل من ٢ ^١
From 2 to Less than 4		1,945	49,430	59,900	47,865		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		106,391	60,906	8,265	3,023		من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		446	551	295	24		من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		27	47	16	85		١٠ فأكثر
Total		118,482	121,655	121,209	121,845		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.

1) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص.

١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

جدول (١٧)

النقد المصدر دسـبـ الفئـات والنـوع

(In thousands of AEDs)

بـآلاف الدرـاهـم

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	يونيو JUNE	ديسمبر DEC.	أبريل APR.	مايو MAY	يونيو JUNE	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	116,560	103,521	126,562	119,961	115,169	111,420	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	304,635	261,264	309,105	289,975	286,073	283,997	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	51,701	40,844	46,873	45,152	43,355	42,650	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	295,567	243,161	285,867	266,628	266,730	263,686	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,563,035	1,253,038	1,372,324	1,315,566	1,333,671	1,330,753	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	921,790	772,030	809,818	807,707	825,486	824,729	فئة المائتاً درهماً
Five Hundred Dirham	7,134,461	6,410,792	6,736,629	6,796,546	6,994,619	7,022,922	فئة الخمسائة درهماً
One Thousand Dirham	1,633,906	2,007,008	2,395,397	2,690,261	2,763,998	2,848,928	فئة الألف درهماً
Total Notes Issued (1)	12,021,655	11,091,658	12,082,575	12,331,796	12,629,101	12,729,085	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكواـتـ النقدـية **
One Fils	25	25	25	26	26	26	فئة الفلس
Five Fils	1,189	1,213	1,239	1,259	1,263	1,268	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,451	2,522	2,586	2,635	2,651	2,667	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	15,300	15,559	16,048	16,247	16,332	16,476	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	31,562	32,234	33,499	33,983	34,182	34,492	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	168,524	166,911	179,812	179,491	179,457	179,256	فئة الدرهم
Five Dirham	1,145	1,141	1,141	1,141	1,141	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,181	2,273	2,637	2,836	2,847	2,849	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	222,577	222,078	237,187	237,818	238,099	238,376	مجموع الإصدار من المسكواـتـ النقدـية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,244,232	11,313,736	12,319,762	12,569,614	12,867,200	12,967,461	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Gold Coins Issued.

** لا تشمل إصدار المسكواـتـ الذهبـية.

جدول (١٨)

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs) (القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI ^١		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH ^٢		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.	
	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات
	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242
1999 Average Per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163
2002 Total (Jan.-Jun.)	35,307	1,752	74,436	4,459	11,757	966	1,633	152	855	79	123,988	7,408
2002 Average per Month (Jan.-Jun.)	5,884	292	12,406	743	1,960	161	272	25	143	13	20,665	1,235

١) Including Al-Ain Branch.

٢) Including the Emirates of Ajman and Umm-Al Quwain

* No. of Cheques in Thousands.

١) تشمل فرع العين.

٢) تشمل إمارة عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير										
		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	3 شهرين	2 Months	شهر	Up to 7 Days	حتى أسبوع	
2001	Average Rate	1.88	4.50	3.61	3.42	3.36	3.23	3.18	2.50	المتوسط		
	Minimum	1.00	1.66	1.36	1.06	0.85	0.63	0.58	1.20	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	7.13	7.02	7.20	7.00	6.55	6.16	5.42	الحد الأعلى		
JAN. 2002	Average Rate	1.50	2.66	1.83	1.41	1.19	1.08	1.05	0.93	المتوسط		
	Minimum	1.00	1.77	1.35	0.95	0.70	0.47	0.42	0.58	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.54	2.95	2.49	2.11	1.90	1.85	1.17	الحد الأعلى		
FEB. 2002	Average Rate	1.38	2.66	1.87	1.44	1.21	1.04	1.04	0.77	المتوسط		
	Minimum	0.50	1.94	1.45	1.06	0.76	0.52	0.47	0.52	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.37	2.87	2.40	2.07	1.66	1.70	1.09	الحد الأعلى		
MAR. 2002	Average Rate	1.13	2.81	2.05	1.52	1.25	1.09	1.06	0.78	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.35	1.80	1.22	0.80	0.52	0.48	0.55	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.27	2.73	2.21	2.03	1.73	1.67	1.08	الحد الأعلى		
APR. 2002	Average Rate	1.13	2.85	2.05	1.56	1.25	1.12	1.08	0.76	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.48	1.85	1.29	0.86	0.57	0.52	0.50	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.22	2.53	2.13	1.91	1.83	1.74	1.07	الحد الأعلى		
MAY 2002	Average Rate	1.13	2.68	1.92	1.44	1.20	1.09	1.06	0.76	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.17	1.69	1.17	0.78	0.53	0.48	0.45	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.19	2.43	2.08	1.95	1.83	1.76	1.12	الحد الأعلى		
JUNE 2002	Average Rate	1.13	2.57	1.81	1.39	1.19	1.09	1.06	0.73	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.06	1.56	1.11	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.07	2.38	2.01	2.00	1.83	1.74	1.10	الحد الأعلى		

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		إيداعات آمانة الآخر		القروض والسلف		القروض	
		Other Loans & Advances	Trust Receipts	السحب على المكتشوف Overdrafts	تجاري Business	شخصي Personal	
2001	Average Rate	12.63	9.00	11.00	8.06	11.56	المتوسط
	Minimum	2.00	2.69	1.25	2.44	2.69	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	17.00	25.00	19.00	20.26	الحد الأعلى
JAN. 2002	Average Rate	10.32	7.79	9.88	7.77	10.96	المتوسط
	Minimum	3.00	2.13	1.50	2.25	2.56	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى
FEB. 2002	Average Rate	10.56	7.49	9.78	6.17	10.83	المتوسط
	Minimum	3.00	2.13	1.00	2.06	2.50	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى
MAR. 2002	Average Rate	16.69	7.49	9.79	7.09	11.08	المتوسط
	Minimum	2.38	2.13	1.00	2.13	2.50	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى
APR. 2002	Average Rate	16.68	7.73	9.74	6.55	11.05	المتوسط
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى
MAY 2002	Average Rate	16.62	7.30	9.72	7.85	11.08	المتوسط
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى
JUNE 2002	Average Rate	16.63	7.40	9.91	7.72	11.07	المتوسط
	Minimum	2.38	2.13	1.00	2.13	2.50	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

(٢١) جدول (21)

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
2001	Average Rate	3.91	3.92	3.82	3.82	3.89	المتوسط	
	Minimum	3.80	3.74	3.65	3.61	3.72	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	4.12	4.12	4.02	3.99	4.10	الحد الأعلى	دينار
JAN. 2002	Average Rate	1.77	1.82	1.83	1.95	2.33	المتوسط	دينار
	Minimum	1.72	1.75	1.75	1.79	2.22	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.82	1.90	1.90	2.10	2.43	الحد الأعلى	دينار
FEB. 2002	Average Rate	1.75	1.86	1.87	2.02	2.39	المتوسط	دينار
	Minimum	1.74	1.85	1.86	1.99	2.36	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.79	1.88	1.88	2.09	2.47	الحد الأعلى	دينار
MAR. 2002	Average Rate	1.77	1.88	1.94	2.16	2.73	المتوسط	دينار
	Minimum	1.76	1.87	1.88	1.99	2.40	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.79	1.89	2.03	2.26	2.93	الحد الأعلى	دينار
APR. 2002	Average Rate	1.78	1.88	1.97	2.22	2.80	المتوسط	دينار
	Minimum	1.73	1.86	1.93	2.12	2.63	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.83	1.90	2.10	2.29	2.95	الحد الأعلى	دينار
MAY 2002	Average Rate	1.75	1.85	1.91	2.16	2.63	المتوسط	دينار
	Minimum	1.73	1.84	1.88	2.09	2.58	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.76	1.87	1.96	2.13	2.66	الحد الأعلى	دينار
JUNE 2002	Average Rate	1.77	1.83	1.87	2.07	2.51	المتوسط	دينار
	Minimum	1.73	1.82	1.85	1.99	2.33	الحد الأدنى	دينار
	Maximum	1.80	1.84	1.89	2.13	2.63	الحد الأعلى	دينار

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
 * المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0646	11.9828	11.9770	11.9421	11.9336	11.9520	11.9716	12.0381	12.0909	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0341	0.0291	0.0277	0.0275	0.0281	0.0280	0.0291	0.0297	اليين الياباني
Euro	3.8508	3.3971	3.2897	3.2478	3.1968	3.2209	3.2505	3.3687	3.4955	اليورو
Deutsche Mark	2.0057	1.7369	1.6818	1.6605	1.6345	-	-	-	-	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9418	5.5743	5.2902	5.2671	5.2261	5.2269	5.2946	5.3656	5.4273	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5981	0.5179	0.5010	0.4951	0.4874	-	-	-	-	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.4482	2.1806	2.1973	2.2022	2.1641	2.1943	2.2173	2.3128	2.3763	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.7782	1.5415	1.4927	1.4737	1.4507	-	-	-	-	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0020	0.0018	0.0017	0.0017	0.0017	-	-	-	-	الليرة الإيطالية
SDR	5.0221	4.8500	4.6769	4.6033	4.5714	4.5926	4.6110	4.6888	4.7588	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0734	12.1146	11.9567	11.9183	11.9206	11.9454	12.0083	12.0647	12.1576	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0360	0.0324	0.0280	0.0277	0.0273	0.0277	0.0287	0.0296	0.0305	اليين الياباني
Euro	3.6973	3.4878	3.2549	3.1677	3.1756	3.2164	3.3181	3.4409	3.6248	اليورو
Deutsche Mark	1.8904	1.7833	1.6642	1.6196	1.6237	-	-	-	-	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9487	5.5363	5.3310	5.1957	5.2041	5.2388	5.3540	5.3714	5.5642	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5636	0.5317	0.4962	0.4829	0.4841	-	-	-	-	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.3040	2.2980	2.1994	2.1506	2.1521	2.1994	2.2669	2.3489	2.4708	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.6778	1.5827	1.4770	1.4375	1.4411	-	-	-	-	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0019	0.0018	0.0017	0.0016	0.0016	-	-	-	-	الليرة الإيطالية
SDR	5.0348	4.8221	4.6113	4.5684	4.5676	4.5792	4.6643	4.7370	4.8151	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدرهم/بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	148,174	168,978	220,086	206,765	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,325	7,551	9,047	9,700	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	38,021	50,450	87,372	70,347	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	37,402	49,794	86,690	69,650	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	619	656	682	697	– المحاجر
– Manufacturing	23,987	26,539	34,762	34,433	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,127	4,416	4,615	4,890	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,392	16,621	16,857	17,446	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,955	21,535	22,268	22,838	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,050	4,720	5,026	5,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	13,347	15,247	17,247	17,964	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,664	18,384	19,068	19,662	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,306	3,515	3,824	4,067	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,023	13,663	14,862	16,903	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	20,010	22,458	25,561	27,504	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,452	1,556	1,641	1,714	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,299	4,858	4,171	4,566	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحاسبة
TOTAL	177,360	201,797	257,979	248,320	المجموع
Total Non-Oil Sectors	139,958	152,003	171,289	178,670	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط.

* تقديرات.

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Table (25)
Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

(In millions of AEDs / at constant 1995) (بملايين الدرهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	154,843	159,495	178,275	177,662	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,231	7,346	8,733	9,300	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	48,129	45,997	51,972	48,672	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	47,517	45,360	51,310	48,000	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	612	637	662	672	– المحاجر
– Manufacturing	23,311	25,390	33,120	32,785	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,011	4,244	4,487	4,748	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	15,746	16,026	16,170	16,490	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19,732	20,032	20,676	21,146	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	3,821	4,453	4,645	4,970	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	12,896	14,177	16,211	16,790	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,772	18,454	18,618	18,906	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,194	3,376	3,643	3,855	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	12,546	13,201	14,207	16,144	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	19,296	21,430	24,296	25,990	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,423	1,516	1,599	1,662	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,195	4,758	4,050	4,433	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة
TOTAL	182,913	190,884	214,327	217,025	المجموع
Total Non-Oil Sectors	135,396	145,524	163,017	169,025	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدرهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1998	1999	2000	2001*	الإنفاق
Final Consumption	126,467	136,627	152,559	158,678	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	33,440	36,262	39,885	42,131	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	93,027	100,365	112,674	116,547	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	52,195	53,916	57,398	58,713	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,320	2,500	2,680	2,792	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	-2,864	+9,655	+46,354	+29,398	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-758	-901	-1,012	-1,261	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	177,360	201,797	257,979	248,320	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط.

* تقديرات.

جدول (٢٧)

**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)**

Table (27)

**Consumer Price Index By
Major Groups (1995 = 100)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1998	1999	2000	2001*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	106.9	109.2	110.7	113.1	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	110.0	112.8	113.4	113.6	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	109.1	113.5	114.2	114.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.0	96.2	96.1	98.1	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.39	110.1	112.0	116.4	116.7	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	123.1	125.7	132.5	137.0	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	118.0	126.0	130.3	133.0	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.0	114.6	115.2	125.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.23	111.1	113.0	116.2	116.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

Table (28)

Balance of Payments Estimates

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2000*	2001**	ال Benson
Current Account Balance	50.50	32.54	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	54.44	38.16	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.13	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	12.69	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	42.73	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	21.40	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.33	صادرات أخرى ١
Re-Exports	48.15	49.72	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	171.28	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-128.57	-133.12	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-20.51	-22.12	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-108.06	-111.00	واردات أخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الاستثمار
Others 3	-8.09	-8.76	آخرى ٣
Transfers (net)	-14.55	-15.46	التحويلات (صافي)
Private	-13.50	-14.36	خاصة
Public	-1.05	-1.10	عامة
Capital Account (net)	-40.09	-30.76	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.41	-3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-36.88	-27.12	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	10.41	1.78	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-10.41	-1.78	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعنى زيادة {
Net Foreign Assets with Central Bank	-10.70	-1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	0.05	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

* Revised Figures.

* أرقام معدلة.

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية.

** أرقام أولية.

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية^١

Table (29)
Foreign Trade¹

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002*					*٢٠٠٢
1st Qrt.	2,051.7	6,553.5	24,106.0	966.5	الربع الأول

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit

Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن

بيانات إعادة التصدير .

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسيق
I. Live Animals, Animal Products.	771.39	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,277.62	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.42	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	747.29	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	361.59	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,566.88	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,060.66	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	168.74	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، اصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دورة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	337.48	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والاحفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	385.70	١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، تقابيات وفضلات ورق او ورق قوى (كرتون)، ورق وورق قوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,347.52	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	385.70	١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسيقى (بملايين الدرهم)
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	578.55	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	554.44	١٤ - لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,217.76	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,809.55	١٦ - الآلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الانذاعية المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,699.87	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	795.50	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.22	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	916.03	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	24.09	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية.
Total	24,106.00	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

Table (31)
Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections
(In millions of AEDs)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	61.55	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	53.34	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	51.21	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من اصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	104.64	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	96.43	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	121.05	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	47.19	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	8.21	٨- جلد خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاتها هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.09	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، قلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	45.14	١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	337.75	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.78	١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسباط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	65.65	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	61.55	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	871.98	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	30.38	١٦ - الآلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل واذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	84.12	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.39	١٨ - أدوات واجهزة للبصريةيات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	8.21	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.05	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية.
Total	2,051.71	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	98.31	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	425.97	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	24.15	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	209.70	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	45.87	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	321.12	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	268.69	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	58.98	٨- جلد خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاته هذه المواد، اصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة الفرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	45.87	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	32.77	١٠- عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,159.96	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	157.28	١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسباط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	131.07	- ١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومحضناتها.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	275.25	- ١٤ - لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	406.31	- ١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,528.73	- ١٦ - الآلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	851.96	- ١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	183.50	- ١٨ - أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.31	- ١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	275.25	- ٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	52.44	- ٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثريّة.
Total	6,553.49	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٣)

Table (33)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports¹

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Imports	1999	2000	2001**	2002*		الواردات
				الربع الأول	1st Qrt.	
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06		أبوظبي
Dubai *	65,605.03	72,392.46	83,186.12	17,780.50		دبي *
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44		الشارقة
Total *	91,711.15	98,119.48	110,454.93	24,106.00		المجموع *

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	Aبوظبي
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	دبي *
Sharjah	168.20	114.74	160.55	275.78	الشارقة
Total *	5,934.17	6,560.92	7,012.03	2,051.71	المجموع *

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	Aبوظبي
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	دبي *
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	الشارقة
Total *	19,879.91	22,195.21	27,965.02	6,553.49	المجموع *

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

* Estimates.

** Revised Figures.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1)

لا تشمل التبادل التجاري بين الامارات وتجارة الترانزيت.

* أرقام تقديرية.

** أرقام معدلة.

جدول (٣٤)

**التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٢			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	12,493.34	1,723.83	3,550.22	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,103.24	213.38	622.58	السلع الوسيطة
Capital Goods	8,509.42	114.50	2,380.69	السلع الرأسمالية
Total	24,106.00	2,051.71	6,553.49	الإجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	10,751.28	44.6	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Japan	2,458.81	10.2	اليابان
China	1,832.06	7.6	الصين
India	1,518.68	6.3	الهند
South Korea	1,229.41	5.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	1,518.68	6.3	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	1,084.77	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	8,485.31	35.2	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	7,111.27	29.5	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	1,856.16	7.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,807.95	7.5	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	964.24	4.0	فرنسا
Italy	144.64	0.6	إيطاليا
Benelux Countries	795.50	3.3	دول البنيلوكس
Americas	2,699.87	11.2	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	2,314.17	9.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	144.64	0.6	كندا
Brazil	168.75	0.7	البرازيل
Oceania	482.11	2.0	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	433.91	1.8	أستراليا
New Zealand	48.20	0.2	نيوزيلندا
Africa	168.75	0.7	الدول الأفريقية
of which:			منها :
South Africa	120.53	0.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	24,106.00	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

Table (36)
Non-Oil Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	833.00	40.6	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Japan	412.40	20.1	اليابان
China	110.73	5.4	الصين
India	47.19	2.3	الهند
South Korea	26.67	1.3	كوريا الجنوبية
Arab Countries	482.15	23.5	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	291.35	14.2	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	514.98	25.1	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	389.83	19.0	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	133.37	6.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	63.60	3.1	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	14.36	0.7	فرنسا
Italy	45.14	2.2	إيطاليا
Benelux Countries	110.80	5.4	دول البنلوكس
Americas	151.82	7.4	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	53.34	2.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	2.06	0.1	كندا
Brazil	—	—	البرازيل
Oceania	6.16	0.3	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	4.10	0.2	أستراليا
New Zealand	2.06	0.1	نيوزيلندا
Africa	63.60	3.1	الدول الأفريقية
of which:			منها :
South Africa	10.26	0.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	2,051.71	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٧)

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	2,962.18	45.2	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Iran	1,264.83	19.3	إيران
India	314.56	4.8	الهند
Pakistan	157.28	2.4	باكستان
Hong Kong	85.19	1.3	هونج كونج
Arab Countries	1,677.70	25.6	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	930.59	14.2	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,205.84	18.4	الدول الأوروبية
of which:			منها :
European Union	727.43	11.1	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	216.27	3.3	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	52.43	0.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	91.75	1.4	دول البنيلوكس
Russia	327.68	5.0	روسيا
Poland	26.22	0.4	بولندا
Americas	190.05	2.9	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	163.84	2.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.56	0.1	كندا
Brazil	—	—	البرازيل
Oceania	6.56	0.1	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	6.56	0.1	أستراليا
New Zealand	—	—	نيوزيلندا
Africa	511.16	7.8	الدول الأفريقية
of which:			منها :
Tanzania	39.32	0.6	تنزانيا
Grand Total	6,553.49	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق***

Table (38)

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	13.05	38.06	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	90.16	158.15	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	8.70	2.68	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	245.17	255.75	٤- منتجات صناعة الاغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	229.35	286.85	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	463.06	542.06	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	87.00	126.00	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	33.61	21.99	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بقراء ومنتجاتها هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.79	13.41	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر، اصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	27.68	73.99	١٠- عجينة الشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثيات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	300.53	335.10	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	33.22	21.99	١٢- احذية، أغطية راس، مظلات مطر وشمس، عصي، حمال نسج مقاعد، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق ***

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول *٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		اقسام النظام المنسق
	الصادرات * EXPORTS	الواردات ** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	45.48	83.11	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	17.79	13.41	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	277.60	328.14	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,684.56	2,520.50	١٦ - الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	128.91	225.73	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	204.44	220.36	١٨ - أدوات واجهزة للبصريةيات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع او للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	0.54	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	63.27	93.83	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية.
Total	3,954.37	5,361.65	المجموع

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	427.01	539.44	966.45	4.0	٢٠٠٢
1st Qrt.					الربع الأول

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

						(بملايين الدرهم)
Countries / Items		1998	1999	2000	2001**	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	412	410	392	503	البحرين الصادرات*
	Imports	412	390	447	493	الواردات
	Trade Balance	—	20	-55	10	الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,577	ال سعودية الصادرات*
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,862	الواردات
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,030	-2,285	الميزان التجارى
Oman	Exports*	564	598	957	989	عمان الصادرات*
	Imports	7	9	12	16	الواردات
	Trade Balance	557	589	945	973	الميزان التجارى
Qatar	Exports*	1,017	547	713	807	قطر الصادرات*
	Imports	510	488	351	420	الواردات
	Trade Balance	507	59	362	387	الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,173	الكويت الصادرات*
	Imports	382	367	315	400	الواردات
	Trade Balance	457	509	642	773	الميزان التجارى
Total	Exports*	3,962	3,501	4,370	5,049	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,409	4,570	4,506	5,191	الواردات
	Trade Balance	-447	-1,069	-136	-142	الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبي والشارقة .

* Including Re-Exports.

* تشمل إعادة التصدير .

** Estimates.

** أرقام تقديرية .

جدول (٤١)

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	67,971	الإيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	93,734	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جاربة
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-25,763	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	25,763	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخرى ¹

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية.

1) Transfers from Government Investment Income.

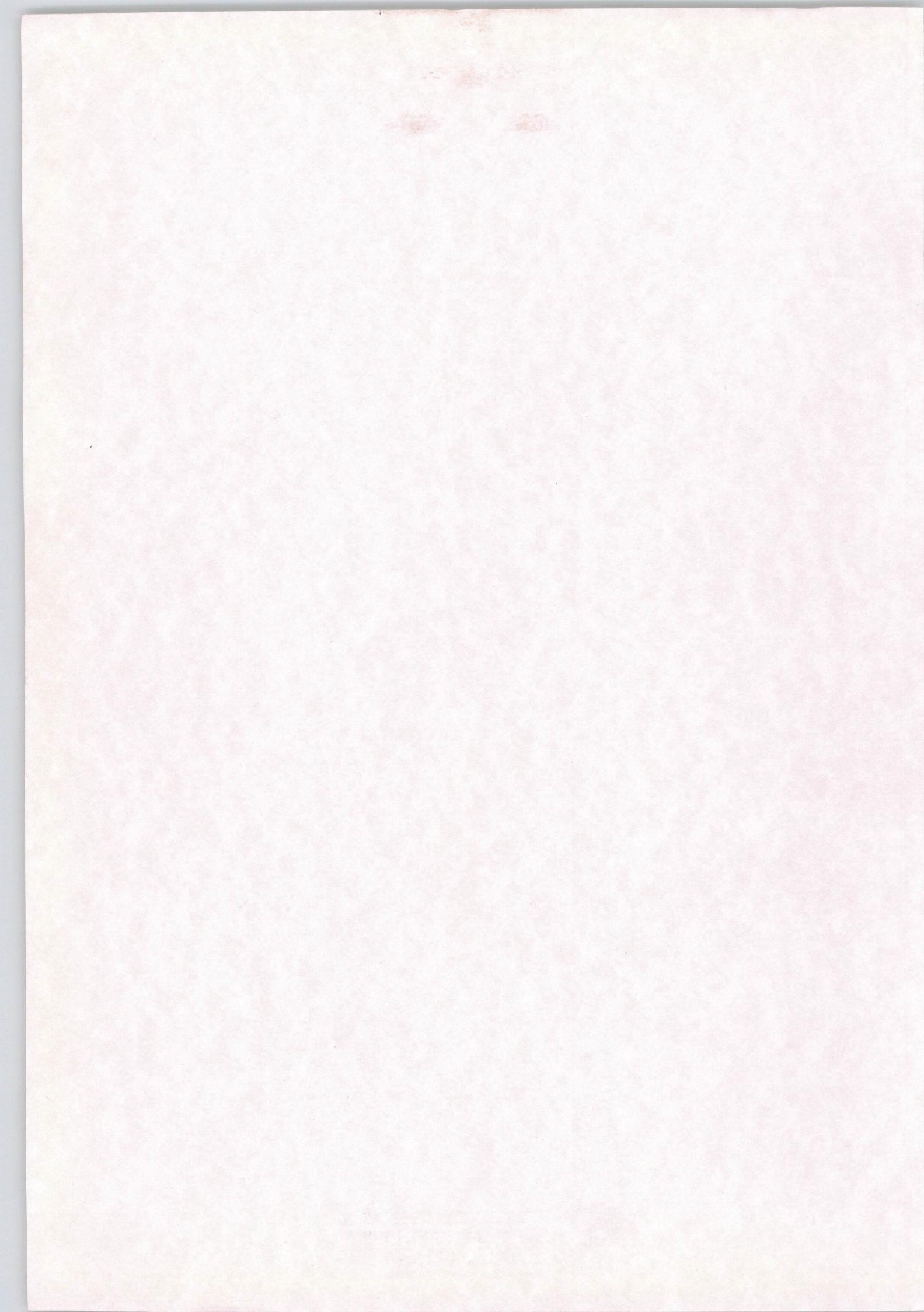
١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية.

• Revised Figures.

* أرقام معدلة.

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية.





المطبعة العالمية

INTERNATIONAL PRINTING PRESS

P.O. Box 5266, Dubai, U.A.E.

Tel.: 2667131/2/3, Fax: 2660163

E-mail: ippdubai@emirates.net.ae